# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden Verlag, Inserate, Redaktion: Stapferstrasse 31, 5200 Brugg, Tel. 056/442 23 20 Fax: 056/442 18 73







**Miele • Merker • V-Zug** 

- **Waschautomaten**
- Wäschetrockner
- Geschirrspüler

zu Preisen für knallharte Rechner

Tel. 056 441 82 00

# Römertag der Rekorde

Brugg: Gut 4'500 Besucher im und ums Vindonissa-Museum

Römische Highlights sonder Zahl wurden am 8. Römertag vom Sonntag geboten. Wo soll man da bloss beginnen? Am besten wohl am Anfang, als Edgar «Bacchus» Zimmermann zusammen mit Gattin Kathi coram publico den ersten Vindonissa-Wy tauften. Tradititionell zwar, aber vice versa: das Schiff schleuderten sie gegen die Flaschen, den Roten «Ruber» und den Weissen «Albus». Das Opus der vier Betriebe Weinbau Hartmann Remigen, Weinbau Schebi Baumann (Villigen), Weinbau Peter Zimmermann (Oberflachs) und Weinbaugenossenschaft Schinznach fand am folgenden Apéro sogleich riesigen Anklang. Dem Wein wohnt das Mysterium einer speziel-Ien Kelterung inne, die dem Vindonissa-Wy - gehaltvoll-geschmeidig der Rote, fruchtig-spritzig der Weisse - eine besondere romanische Note verleiht.

Fortsetzung auf Seite 7 Amphitheater.





Links (v. I.): Weintaufe mit Edgar «Bacchus» Zimmermann, Bruno Hartmann, Schebi Baumann und Kathi Zimmermann. Rechts: Enormer Zuschaueraufmarsch - der Museumsgarten mutierte bei den spektakulären Gladiatorenkämpfen zum

green.ch verbaut über 100 Mio. in Lupfig Datacenter und Bürotrakt soll im Sommer 2010 fertig sein

(rb) - In Rekordzeit geplant und auch Adrian Schlund ausführte, bietet bewilligt wurde in Lupfig im Industriegebiet gegenüber von Antalis und Suhner auf einer Fläche von über 16'000 m² ein modernste Technologie mit umweltgeneues green-Datacenter mit einer Nutz- rechten Lösungen vereint und strengfläche von über 10'000 m² samt mehrgeschossigem Bürotrakt. Wie green.ch-CEO

Lupfig den idealen Standort für das über 100 Mio. Fr. teure Datacenter, das ste Sicherheitsvorschriften erfüllt.

Fortsetzung Seite 2



# Die Baumlänge war entscheidend

Brugg: 111 Jahre «Genies am Wasserschloss»

gramm samt einem grossen Defilée durch Bruggs Hauptstrasse feiert der Waffenplatz Brugg am Freitag, 8. Mai (ab 14.30 Uhr) sein 111-jähriges Bestehen, mit Fokus auf das «Einst und Jetzt». Das Jubiläumsfest wird an jenem geschichtsträchtigen Ort gefeiert, wo

(rb) - Mit einem vielseitigen Festpro- vor rund 2'000 Jahren schon die Römer einen Truppenstandort betrieben. Sie bauten die erste Holzbrücke an der einzigen Stelle, wo die Aare mit einer Baumlänge überquert werden konnte. So wurde Brugg zur Garnisonsstadt.

Fortsetzung Seite 2



Die Hauptprobe letzten Freitag zeigte, dass selbst grosse Holztransporter und Brückenelement-Anhänger die heikle Kurve zwischen Schwarzem Turm und Erdbeeribrunnen passieren können. Somit steht dem Defilée nichts entgegen.



# **SCHÄPPER PLATTENBELÄGE**

- KERAMIK
- NATURSTEINBELÄGE
- GLASMOSAIK SILIKONFUGEN
- REPARATUREN
- 5223 Riniken Tel. 056 442 55 77 Fax 056 442 55 75

E-Mail: info@schaepper-platten.ch www.schaepper-platten.ch



V. I.: Der neue Hauptaktionär Cäsar Lauber, Mitaktionär und Geschäftsführer Markus Obrist und die elf übernommenen Mitarbeiter vor dem Geschäftslokal in der Brugger Vorstadt.

# Brugger Traditionsbetrieb in neuer Hand

Aus Otto Kern AG wird Kern Elektro AG

Cäsar Lauber aus Schinznach-Dorf, Beund dem bisherigen langjährigen Bereichsleiter der Otto Kern AG, Markus in Zukunft gewährleistet.

Kern AG in Brugg wird ab 1. Juni von men und in die Kern Elektro AG überführt. Damit, so die bisherigen Besitzer Kontinuität der Geschäftstätigkeit auch nutzen.

(rb) - Die Elektroinstallationsfirma Otto Obrist als Minderheitsaktionär übernom- Cäsar Lauber, der die Kern Elektro AG komplett getrennt vom eigenen Betrieb führen lässt, will Synergien vor allem sitzer der Leutwyler Elektro AG, Lupfig, Rolf und Peter Kern, sei eine maximale im Controlling und in der Verwaltung

Fortsetzung Seite 2

Beim Kauf einer Spiegelreflexkamera erhalten Sie einen Gutschein für 3 GRATIS-Sensorreinigungen (Wert 3x Fr. 80.-) Zugleich spielen wir das neueste Firmware-Update auf.

# Foto Eckert

Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60





Anspruchsvolle Hindernisse im wunderschönen Paddock.

# Concours-Zeit im **Brugger Schachen**

Im für seine romantische Schönheit bekannten Brugger Schachen veranstaltet der Kavallerie- und Reitverein (KRV) Brugg und Umgebung am Samstag, 9. und Sonntag, 10. Mai seinen alljährlichen Frühlings-Concours. Dieses Jahr sind die Prüfungen erstmals auch wieder für die nationalen Reiter offen.

Auf dem traumhaft gelegenen Springplatz werden an den zwei Tagen insgesamt zehn Durchgänge geritten. Eine zusätzliche Attraktion sind die Miniaturpferde, die am Sonntag gezeigt werden.

Mehr auf den Seiten 5, 6 und 7





Bäume und Sträucher schneiden! Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten - speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden,

Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr. Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

Für nur Fr. 25.-/Std. Computer-Einzelunterricht in Brugg oder zu Hause (Windows /Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/Wiedereinsteiger/Senioren und -innen www.pc-easy.ch oder Tel. 056 441 66 77 079 602 13 30

Erledige Maurer-, Umgebungs- und Aushubarbeiten.

H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

Sie haben Fragen/Probleme betr. Ihren Computer? compi-service.ch hilft Ihnen: PC-Reparaturen, Installationen, Homepages prompt, zuverlässig und günstig. Tel. 056 511 21 40 / 079 394 33 22

Ihr Mann für Garten- und Hausarbeiten aller Art!

Gartenpflege usw - Zügelarbeiten usw. Fachgerecht! Speditiv! Preisgünstig! Rudolf Bütler, Tel. 056 441 12 89

Antikschreinerei Bözberg. Reparaturen von Stühlen, Tischen, Schränken, Kommoden. Alwin Pfister, Husmattstrasse 391 Tel 056 441 11 16 • Fax 056 442 58 01 Natel 079 676 97 05

8. Regionale Spielwarenbörse am Samstag, 6. Juni, in der Turnhalle Au in Brugg-Lauffohr. Anmeldung an: Bruno Schuler, 079 518 16 34

Aus privater Nachzucht Guppy, Molly, Platy + Kampffische günstig abzugeben. Müssen abgeholt werden! Telefon ab 19-21 Uhr

HANS 076 416 94 21

Sibold Haustechnik AG Wildischachen 5200 Brugg Sanitärservice

> wir tun (fast) alles für Sie **Schnell und fachgerecht**

Tel. 056 441 82 00

# Brugger Traditionsbetrieb in neuer Hand

Fortsetzung von Seite 1:

«Es wäre schade gewesen, wenn dieser Traditionsbetrieb nicht weitergeführt worden wäre. Nachdem es gelungen ist, mit Kerns ins Geschäft zu kommen, können wir mit Geschäftsführer Markus Obrist, der auch Minderheitsaktionär ist, mit dem gleichen Logo, den dahinter stehenden Mitarbeitern und Räumlichkeiten nahtlos weitermachen», erklärt Cäsar Lauber Regional.

Im Sinne einer Konzentration der Fachkompetenz wird die Abteilung Unterhaltungselektronik aufgehoben.

Peter und Rolf Kern bemerken in ihrem Kundenbrief, dass für die Betreuung der Audio-, Video- und Antenneninstallationskunden neu zwei qualifizierte Fachgeschäfte zur Verfügung stünden. Sie und die neuen Inhaber freuen sich, dass die langjährigen Kunden weiterhin mit Freude und Elan weiterhin kompetent bedient werden können und die guten Kontakte weitergeführt werden.

Cäsar Lauber (eidg. dipl El.-Inst. / NSD-BW) und Markus Obrist (eidg. dipl. El.-Inst.) ihrerseits halten fest, dass ihnen die kompetente Weiterführung der Firma auch unter neuem Namen am Herzen liegt. «Die Fachkompetenz, der Kundenservice sowie das solide Handwerk weisen in der Firma einen hohen Stellenwert auf. Wir werden weiterhin bemüht sein, für Sie iederzeit da zu sein, um Sie professionell und kundenorientiert zu bedienen», ist im Kundenbrief nachzulesen.

Das «Kern-Team», bestehend aus Markus Obrist und seinen elf Mitarbeitern, wird auf zirka halber Fläche im bisherigen Geschäftshaus in der Vorstadt weiter arbeiten, die selben Fahrzeuge benutzen und den Kunden ihr bisheriges Know-how zur Verfügung stellen. Cäsar Lauber ist überzeugt, mit der Übernahme der Firma Kern Elektro AG einen wichtigen Schritt zur Erhaltung des regionalen Gewerbes getan zu

#### PILATES - KURS

Freitag 20:45 - 21:35 (50 Min) Bewegungsräume Brugg Mobilisieren - Kräftigen - Fliessen ..

Susanne Werner 079 777 12 92 www.passion-danse.ch



Erleben und geniessen Sie den Muttertag bei uns

Reservieren Sie sich einen Tisch Wir freuen uns auf Ihren Besuch

> Pause: **Donnerstag und Freitag** www.hirzen.ch

Stellen

# Die Baumlänge war entscheidend

Fortsetzung von Seite 1:

Es ist deshalb nicht verwunderlich, an weise die Errichtung der Reithalle küche auf dem Lindenplatz und in der einem historisch wie auch topografisch speziellen Ort wie Brugg, in der Nähe des Wasserschlosses, Genietruppen anzutreffen. Die vom Wasser begünstigte Infrastruktur kommt aber nicht nur einer zielorientierten und optimalen Ausbildungsgrundlage zugute, sondern bietet durch den dortigen Kasernenbetrieb auch der Zivilbevölkerung Schutz bei Überflutung und sonstigen von Flüssen ausgehenden Gefahren.

Über 50 Fahrzeuge am Defilée

Seit 1847 findet die Ausbildung der Genietruppen auf dem Ziegelacker am Fusse des Bruggerbergs statt (1898, vor 111 Jahren eben, wurde die Kaserne Brugg eröffnet). Ausbauten und Verbesserungen wie beispiels-

1922, die Dreifachsporthalle von 1975, der Bau des Eidg. Zeughauses (1983-86) und die Sanierung der Kaserne Brugg Ende des 20. Jahrhunderts haben zur stetigen Verbesserung der Ausbildungsumgebung beigetragen.

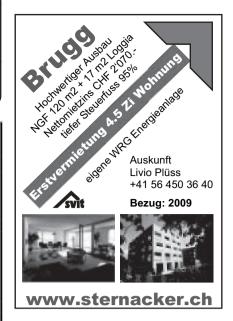
Ebenso sind Anschaffungen fahrzeugtechnischer Natur zu erwähnen. Einen guten Überblick über den Fahrzeugpark verschafft am Freitag, 8. Mai ab 14.30 Uhr das grosse Defilée durch die Brugger Altstadt mit über 50 Armeefahrzeugen von 1885 bis 2009 und rund 400 Soldaten. Diese Fahrzeuge können nach dem Defilée im Kasernenareal zusammen mit anderem aktuellem Geniegerät besichtigt werden.

Das Programm: Freitag, 8. Juni, ab 12 Uhr: Käseschnitten ab Militärfeld-

Schulthess-Allee/Buonoplatz; ab 13 Uhr Platzkonzert des Militärspiels auf dem Lindenplatz; 14.30 Uhr Defilée durch die Brugger Altstadt-Linden-Umfahrung-Kaserne platz-Mittlere Brugg; um 15.45 Uhr Ehrung der ehemaligen Kommandanten im Geissenschachen, wo eine Gedenkstätte mit Baumallee eingeweiht wird; von 16.30 bis 18 Uhr Besichtigung der Armee-Oldtimer im Kasernenareal.

Verantwortlich für das grosse Fest ist übrigens Adj Uof Adrian Gerwer, seit 22 Jahren Berufsmilitär bei den Genietruppen und bekannt als Sammler von alten Armeefahrzeugen sowie als Veranstalter des «Convoy to Remeber», dessen nächste Auflage 2010 wieder in Birmenstorf stattfinden

# Liegenschaft



# Werbung:

Profi-Grafiker realisiert Ihre Werbung. Konzept, Grafik, Foto, Text, Web-Design. WIR bis 80% Telefon 076 572 55 71

#### Quartier-Brunch im Schulhaus Bodenacker

Am Sonntag, 10. Mai (Muttertag) kann man ab 9.30 Uhr gemütlich Zmörgele in Brugg West. Alle, und heuer besonders die Mütter, sind zum schon traditionellen und günstigen Brunch-Zmorge des Quartiervereins Brugg-West beim Schulhaus Bodenacker eingeladen. Man trifft das ganze Quartier Brugg West und lernt neue Gesichter lernen. Der Brunch findet bei jeder Witterung statt, da auch bei Regen alle Plätze trocken bleiben. Neu Zugezogene sind herzlich will-

# green.ch verbaut über 100 Mio. in Lupfig

Architekt Walter Tschudin, der das Veloweg erstellt, der zum ÖV führt. Eindrückliche Fakten lang des Zaunes ein Fussgänger- und genommen werden.

CEO Adrian Schlund begründete den Standortentscheid für das Projekt eines neuen sogenannten Multi Tier Level green-Datacenters mit Ansprüchen an die Anbindung (Autobahnen, Bahnlinie), mit der Tatsache, dass dank Partnerschaften mit allen grossen «Fiber-Carriern» wie Swisscom, Cablecom, Sunrise, Colt, Global Crossing oder Litecom exzellente Connectivity-Möglichkeiten gegeben seien und dass auch die Energieanlieferung durch die IBB garantiert werden könne (es sind rund 40 Megawatt, die jährlich gebraucht werden!).

Der Standortanalyse vorausgegangen war die Bedarfsabklärung: «Wir rechnen mittelfristig mit einem weiteren Kundenzuwachs bei unseren Rechenzentren und erachteten deshalb den Bau eines weiteren green-Datacenters als strategischen Meilenstein und zukunftsweisend für die Weiterentwicklung unseres Unternehmens», führte Adrian Schlund aus. Er erwähnte zudem, dass die bereits in Betrieb stehenden drei Datacenter der green.ch ausgelastet seien.

Nachdem immer mehr KMUs ihre Datacenter auslagern möchten oder müssen, sieht man bei green.ch gute Chancen für diesen Geschäftszweig (die Zeiten des Servers unter der Chef-Bürotisch, ohne weitere Absicherung, sind vorbei; «einer ist keiner» heisst die Losung, also werden schon wegen diversester neuer Vorschriften bis hinauf zur Finma über 40 Prozent der Betriebe ihre Daten in zwei getrennten Center ablegen müssen).

Im Bürotrakt sind ausser den rund 100 Arbeitsplätzen für die Datacenter-Kunden noch rund 200 weitere eingerichtet, die von green.ch selber oder zugewandten Orten belegt werden dürften.

Zum Spatenstich und zur bald darauf erfolgenden Einweihung wird es Gelegenheit geben, auf weitere Eigenheiten dieses auch von Lupfigs Gemeindeammann Richard Plüss freudig begrüssten Datacenters einzugehen.

Zahlen und Fakten

green.ch mit Hauptsitz im Steiger in Brugg ist der führende Schweizer ICT-Dienstleister für KMUs, nationale und internationale Firmenkunden sowie Privatkunden mit höchsten Ansprüchen bezüglich Service, Qualität und Sicherheit, beschäftigt rund 100 Leute und betreut über 100'000 Kunden. Seit 13 Jahren haben sich Erfahrung und Kompetenz stetig gesteigert. Das Tätigkeitsgebiet der green.ch erstreckt sich flächendeckend über die ganze Schweiz und mit Partnerschaften in rund 80 Länder inklusive einem eigenen Netz in China. Als innovativer Cloud Computing Dienstleister reicht das Angebot von Internet Access- und Connectivity Services, Hosting-Anwendungen bis zum virtuellen Arbeitsplatz und High End Data Center-Lösungen. green.ch-Kunden profitieren von Kosteneffizienz bei gleichzeitig gesteigerter Produktivität und Verfügbarkeit. Die Sicherheit der Kunden-Daten gewährleistet green.ch für ihre Kunden mit eigenen Datacenters an verschiedenen Schweizer Standorten.

Produktefamilien: Access & Connectivity: ADSL, VDSL, IP-VPN, MPLS, Security, Customized Network Solutions, Hosted IT Solutions: Business Email, Group Ware, CRM, ERP, Web-Hosting.

Datacenter: Multi Tier Level Datacenter (Tier Level definiert die Sicherheitsstufen; weniger streng bei KMUs, extrem hoch beispielsweise bei Privatbanken)

# Fortsetzung von Seite 1:

architektonische Entwicklung dieses 100 Mio-Fr.-Baus, der auf einem Grundstück von 200 x 80 Meter zu liegen kommt. Er und green.ch-Projektleiter Aldo Britschgi hatten sich frühzeitig mit der Gemeinde Lupfig zusammengesetzt. So konnten allseits Gemeinde bisher ein direkter Zugang zum eigenen Bahnhof. Nun wird ent-

Projekt verfasst hat, schilderte die Überhaupt sei die Anlage, so Tschudin, optimal nicht nur an die A1-A3-Achsen im «Goldenen Dreieck» Birrfeld angebunden, sondern auch an den öffentlichen Verkehr. Der Bahnhof Lupfig, der ja auch wei-

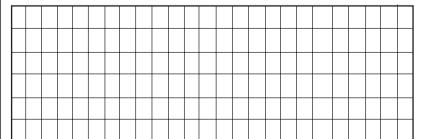
ter ausgebaut wird, wird dereinst eine wichtige Funktion für dieses Indubefriedigende Lösungen gefunden striegebiet erfüllen. Ehrgeizig, aber werden. Beispielsweise fehlte der realistisch auch der Zeitplan: Der ganze Komplex soll in bloss 14 Monate Bauzeit errichtet und in Betrieb

Die Datacenter-Protagonisten (v. l.): Lupfigs Gemeindeammann Richard Plüss, Architekt Walter Tschudin, green.ch-CEO Adrian Schlund und CTO sowie Projektleiter Aldo Britschgi.

## Ihr Flohmarkt-Inserat

Setzen Sie in jedes Häuschen des Textfeldes einen Buchstaben oder ein Satzzeichen, Źwischenräume leer lassen. Inseratenschluss: Montag, 08.00 Uhr

Es werden nur Inserate mit eindeutig privatem Charakter aufgenommen.



6 Zeilen Fr. 10.-

Bargeld zusammen mit Inseratentext an: REGIONAL, Triceps AG, Stapferstrasse 31, Postfach 745, 5200 Brugg

#### Flohmarkt der Landfrauen Villigen

Am Samstag, 9. Mai, findet in Villigen, Turnhalle Winkel oder bei schönem Wetter vor dem Gebäude, ein Flohmarkt von 9 bis 13 Uhr statt. Jedermann/frau darf seine Artikel anbieten und verkaufen. Es werden Tische zu Verfügung gestellt. Bedingung: Nicht verkaufte Artikel müssen wieder mitgenommen

Anmeldung für die VerkäuferInnen an Marie-Therese Schödler, Kumetstrasse 15, Villigen, Tel. 056 284 17 67.

## Villiger Badi öffnet die Tore

Am Samstag, 9. Mai um 10 Uhr öffnet die Badi Villigen ihre Türen für die Badesaison 2009. Von 10 bis 11 Uhr offerieren der Badenmeister, der Wirt des Restaurants und die Gemeinde allen Besuchern einen Kaffee mit Gipfeli und den Kinder eine Glace.

Neue Öffnungszeiten: Vorsaison, 9. Mai bis 15. Juni: 10-19 Uhr; Hauptsaison, 16. Juni bis 10. August: 10 - 20 Uhr; Nachsaison, 11. August bis September: 10 - 19 Uhr.

Bademeister Hansruedi Furrer sorgt zusammen mit den Badeaufsichten während der ganzen Badesaison für einen reibungslosen Badebetrieb. Am Kiosk verwöhnt Josef Achermann die Badegäste gerne mit kulinarischen Angeboten.

Sudoku -Zahlenrätsel								Wo 19-09	
			7	4		6			
	5						4		
9				2					
				5				2	
1		2				4		8	
7				6					
				7				9	
	4						1		
		1		3	6				
PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30									



Wann hören

Wenn der

# Lupfigs Kinder im Goldfieber

Origineller Spatenstich für die neuen Schulanlagen

Goldgräberstimmung herrschte letzten Samstag in Boomtown Lupfig: Dort, wo das neue Basisstufen-Schulhaus entsteht, gruben die Kinder des Dorfes fieberhaft nach versteckten Goldnuggets. Diese konnten sie bei der Bank - CEO war natürlich Finanzverwalter Werner Bischoff - zu drei Freikarten für die Brötliexamen-Bahnen ummünzen.

Sinn der Sache, wie Goldgräberchef und Pistolero Martin Gysi nach einem lauten Spatenstich-Startschuss einer erschreckten guten Hundertschaft erklärte: Nicht die Alten sollen «an den Spaten hangen», sondern, gerade am Brötliexamen, die Jungen im Zentrum

#### «Einzug Sommer 2010»

Baukommissionspräsidentin Ulmann begrüsste die Bevölkerung, Behörden-, Schul- und Schulpflegevertreter sowie Architekten und Co. am Anlass und bedankte sich insbesondere für den letzten November gewährten 7 Mio.-Kredit. Die Gemeinderätin freute sich schon jetzt auf das Ziel, den «Einzug im Sommer 2010».

#### Schulbeispiel fürs Kleeblatt

Architekt Michael Salvi erläuterte coram publico die Grundzüge des Bauprojektes (es trägt den Namen «Kleeblatt», weil das kleeblatt-kompatible neue Schulhaus quasi ein bauliches Schulbeispiel zur Bildungsreform darstellt): Im sehr flexiblen Basisstufen-Neubau mit der schönen Holzfassade sind fünf Klassenzimmer mit jeweils einem Gruppenraum untergebracht, wobei «transparente Situationen in angenehmen Räumlichkeiten» vorherschen

Der zweite Teil des Projekts ist der Umbau der alten Turnhalle zu einer Bibliothek mit Lesesaal. Da werden im ersten Stock die Räume für die Tagesstrukturen zu liegen kommen.

#### «Optimale Voraussetzungen für Grundausbildung»

Ammann Richard Plüss sprach von einem weiteren Meilenstein in Lupfigs innerer Entwicklung. Die Gemeinde ist von starkem Wachstum geprägt – die Ähre im Wappen zeugt von fruchtba-



Go for Gold.



Oben: Wo ist nur dieses Nugget? Rechts: Irina erhält von Banker Bischoff den verdienten Lohn, drei Chilbi-Freikarten – was heute mehr wert ist als manche Anlage-Papiere.

rem Boden, was sich auch in der Geburtenrate niederzuschlagen scheint.

Jedenfalls brauche die Gemeinde, Kleeblatt hin oder her, dringend Schulraum, so Plüss. Mit dem vorliegenden Projekt würden nun optimale Vor-

aussetzungen für die Grundausbildung geschaffen, werde «das Fundament für künftige Lehrund Lernfreude» gelegt. Nach dem gelungenen symbolischen Baubeginn am Brötliexamen erfolgt der echte dann anfangs Sommerferien.

# Brugg: Leichtathletik-Staffelmeisterschaft

Am Samstag, 9. Mai, organisieren im Auftrag des Aargauischen Leichtathletikverbands die LAR Windisch und die LSG Brugg die Aargauer Staffelmeisterschaften 2009 im Stadion Au in Brugg. So gastieren nun sämtliche Leichtathletikvereine des Kantons im blauen Oval am Wasserschloss. In Dreierbis Fünferteams kämpfen Aargauer Athleten vom Nachwuchssprinter bis zur Europameisterschaftsteilnehmerin und auch Behindertensportler um Medaillen, Titel und gute Zeiten. Für das Publikum wird aber nicht nur mit spannenden Rennen auf der Bahn, sondern daneben mit einer Festwirtschaft gesorgt. Weitere Infos auf www.lar-windisch.ch.

#### Bözberger Korbballer erfolgreich

An der U-20-Korbball-Schweizermeisterschat hat die Mannschaft vom Turnverein Bözberg kürzlich den hervorragenden 3. Platz belegt. Während der vier Spielrunden haben sie mit konstanten Leistungen verdient die Bronzemedaille gewonnen. An einer kleinen Feier im Restaurant Sternen in Oberbözberg wurde der Erfolg mit den Bözberger Gemeindebehörden gebührend

# **Springkonkurrenz Brugg**

. gedecktes FestZelt



9. / 10. Mai 2009

#### im Brugger Schachen

Samstag, 9. Mai: Prüfungen ab 07 Uhr Sonntag, 10. Mai: Prüfungen ab 08.30 Uhr

#### Specials am Sonntag

Ponyreiten (12 - 16 Uhr) «Amerikanische Miniaturpferde» (12.30 Uhr)

Kavallerie-Reitverein Brugg und Umgebung

# Müller TAXI

Fahr- und Kurierdienste Standplatz Schenkenbergertal

079 307 66 66

Mi / Do: Nachmittag bis 01 Uhr FR / Sa: Nachmittag bis 3 Uhr oder nach tel. Absprache

JOST

Elektroanlagen Telematik **Automation** 

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG Telefon 056 460 89 89, www.jost.ch

JOST verbindet...

5300 Vogelsang Tel. 056/210 24 45 Fax 056/210 24 46



## Isidor Geissberger

Feuerungsfachmann & Feuerungskontrolleur mit eidg.Fachausweis

Brenner- & Heizungsservice aller Marken



Zimmer streichen ab Fr. 250.-20 Jahre MALER EXPRESS 056 241 16 16 Natel 079 668 00 15 www.maler-express.ch

# Auf ein Chübeli zum Gobeli

# 1. Mai: 12. Werkstatt-Hock des Malergeschäftes in Unterbözberg war auch Neubau-Einweihung

Martin Pullen aus Riniken, als er sich beim Gobeli-Neubau zum traditionelnimmst du aber ein Chübeli», entgegnet Maler Werner Gobeli lachend.

Und schon sitzen alle, die da nach und nach eintrudeln, gemütlich beisammen, von Silvia Gobeli mit einem währschaften Waldfest, einem Cervelat mit Brot eben, einem «Chübeli» Bier sowie mit Kaffee und Kuchen versorgt. Gratis natürlich, wie es Usus ist, seitdem Werner Gobeli 1997 die Eröffnung seines Malergeschäft mit einem zünftigen Fest gefeiert hat.

## **Ungezwungenes Ambiente**

Allerdings: Für alles, was über ein Chübeli hinausgehe, komme ein Obulus in die «Schwarzgeld-Sau» (siehe kleines Bild), erläutert Werner Gobeli den 1. Mai-Modus. «Das ist manchmal doch ziemlich viel», schmunzelt Gobeli, erfreut, dass sein Anlass bei Kundschaft, Dorfbevölkerung und anderweitig zugewandten Leuten so beliebt ist.

Was alle am geselligen Beisammensein in lockerer Atmosphäre schätzen: kommal Zeit für entspannte Gespräche zu haben, der Hetze des Alltags zu entflie-

um die Wurst, sondern um Kontaktpflege», betont Werner Gobeli.

len 1. Mai-Hock einfindet. «So, jetzt Zum Team des flexiblen Kleinbetriebs gehören neben Gattin Silvia seit jeher einzig Vertreter des starken Geschlechts: Manuela Sutter, Rahel Mathis

«Hoi Pinsler», frotzelt Lastwagenmech hen. «Es geht hier, trotz Cervelat, für einmal nicht und Patricia Zumsteg. Wieso eigentlich? «Das hat sich einfach bewährt. Es scheint so zu sein, dass Frauen das sauberere Händchen und ein besseres Flair für die Kundschaft haben», sagt Werner Gobeli. Vier w für weiblich finden sich auch in der Internet-Adresse www.wgobeli.ch



men und gehen dürfen, wie man will, Patricia Zumsteg, Werner und Silvia Gobeli (stehend) hiessen zum 1. Mai-Hock - im neuen. zum Einfamilienhaus ausbaubaren Magazin an der Hauptstrasse Richtung Oberbözberg – wiederum rund 100

# Yes «Wy» can: vom 15. bis 17. Mai in Brugg

Frühlingsfest mit dem Verein Wein + Brot Region Brugg

zenten sowie Metzger und Käser kennen keine Wirtschaftskrise. Sie jammern nicht, sie schauen positiv nach vorn. Die Produzenten des Vereins kommen vom Land in die Stadt - und zwar vom 15. bis Mai ins Brugger Salzhaus.

Sie wollen die Gäste verwöhnen und den Puls der Kundschaft fühlen. Mit der 5-Franken Aktion wird aufgezeigt, wie

Sibold Haustechnik AG



Tel. 056 441 82 00

Franken gibt es in den drei Wein+Brot-



Mit diesen Degustationsgläsern können Weinliebhaber vom grossen Angebot der Weinproduzenten der Region profitieren

Die innovativen Wein- und Brotprodu- bescheiden man sein kann. Für fünf Beizen: Risotto-Spargeln, Raclette-Brot oder Wurst und Brot. Mit dem Kauf eines Degustationsglases von Fr. 8.-/Tag können die feinsten Weine der Region gekostet werden. Zudem zeigen Bäckerlehrlinge ihre kreativen Spezialitäten im Salzhaus. Das muss man gesehen haben!

## Attraktives Rahmenprogramm

Umrahmt und bereichert wird der Anlass mit musikalischen Leckerbissen wie: Drehorgelmusik vom Feinsten mit Bruno Leoni und Werner Fricker, Hofmatt-Örgeler und den klangvollen Stimmen der Familie Huber Gallenkirch. No Limit präsentiert die Frühjahrsmodelle der neuesten Elektrofahrräder. Farbtupfer vermittelt die Kinderbörse Color mit Geschenken; auch hier gibt es schöne Produkte zu fairen Preisen. Ein Wettbewerb gehört ebenfalls zum Anlass.

Auf dem schönen Kinderspielplatz vor dem Salzhaus sind die Kinder in sicherer Obhut. Bereits wenn man von der Eisihalle in die Schulthess-Allee einbiegt, geniesst man die feinsten Düfte von Toni Frei's Freiluftbackofen, gewürzt mit den Wurstspezialitäten der Zentrumsmetzg von Hansruedi Meier. Die Mitglieder von Wein + Brot verwöhnen ihre Besucher gerne und freuen sich auf viele Interessierte.

# Sieben Abende sind den siebenten Himmel wert

Freude und Tiefgang in der Ehe fördern

Christian und Karin Zumbrunnen aus Brugg organisieren einen weiteren Ehe-Kurs. Dieser beginnt am Freitag, 8. Mai, mit einem kostenlosen, unverbindlichen Informationsabend, der im Forum Odeon um 20 Uhr stattfindet. Die sieben Kursabende in den darauffolgenden Monaten (ab 22. Mai) beginnen jeweils um 19 Uhr mit einem einfachen Nachtessen bei Kerzenlicht.

Am Freitag werden Christan und Karin Zumbrunnen Inhalt und Konzept des Ehekurses vorstellen. Zusätzlich berichten Paare, die den Kurs bereits absolviert haben, über ihre Erfahrungen.

## Keine Krisenintervention

Christian Zurbrunn zu Regional: «Wir betrachten den Ehe-Kurs weniger als Krisenintervention, obwohl auch schon Paare in einer Krise durch den Kurs neu zusammengefunden haben. Vielmehr vergleichen wir unsere Arbeit mit einem Autoservice. Ein regelmässiger Service pflegt das Auto und verhindert grössere Schäden. Genauso dasselbe gilt für die sorgfältige Pflege der Ehebeziehung. An sieben Abenden erhalten die Paare anregende Inputs zu wichtigen Themen, die im hektischen Alltag oft zu kurz kommen. Diese helfen den Teilnehmern, ihre eingespielten Verhaltensmuster zu reflektieren und ihre unterschiedlichen Bedürfnisse neu zu entdecken und zu formulieren.

Es gibt keine Gruppengespräche. Hintergrundmusik und genügend Abstand stellen sicher, dass niemand zuhört, was das Paar miteinander bespricht. Der Ehe-Kurs hilft Paaren, ihre Kommunikation zu verbessern, Konflikte gemeinsam zu bewältigen und sich bewusst Zeit für die Beziehung zu nehmen».

## Was ansteht

Die einzelnen Abende werden folgende Themen behandeln:

Freitag, 08. Mai, 20 Uhr: Informations-Abend

Freitag, 22. Mai, 19 Uhr:Tragfähige Fundamente bauen

Freitag, 29. Mai: Die Kunst zu kommunizieren

Freitag, 12. Juni: Konflikte gemeinsam bewältigen Freitag, 26. Juni: Die Kraft der Vergebung erfahren

Freitag, 14. August: Mit Eltern und Schwiegereltern klarkommen

Freitag, 28. August: Erfülltes Liebesleben und guter Sex. Freitag, 4. September: Die Sprache der Liebe neu kennen lernen.

Die Infoveranstaltung ist kostenlos. Der Kurs selber (sieben Nachtessen, Getränke und Kursmaterial inbegriffen) kostet Fr. 390.- pro Paar, beileibe nicht viel für sieben Abende, die dazu führen können, dass ich die Paare wieder wie im siebenten Himmel fühlen. Fragen: 056 441 91 25 gibt Antworten.



# Die Beratung mit der persönlichen Note.

Legen Sie Wert auf eine konstante und langjährige Betreuung? Dann wenden Sie sich an mich. Ich werde Sie gerne umfassend beraten.

Die Aargauische Kantonalbank bietet Ihnen viele entscheidende Vorteile! Zum Beispiel: Bankprofis aus Ihrer Region, welche Wert auf eine persönliche Beratung legen. Oder das breite Angebot, vom Konto ohne Kontoführungsspesen über Hypotheken bis hin zur Finanzplanung. Gerne geben wir Ihnen detaillierte Informationen.



**Roger Indermaur** Betreuer Privatkunden bei der Aargauischen Kantonalbank in Brugg

Aargauische Kantonalbank Bahnhofstrasse 23, 5200 Brugg Tel. 056 448 95 95, www.akb.ch







# Regional

Jeden Donnerstag spannend zu lesen und zudem immer aktuell im Internet www.regional-brugg.ch

Personalberatung

Dauer- und Temporärstellen



M & E Personalberatung AG Neumarkt 2 CH-5201 Brugg

Tel 056 442 32 20 Fox 056 442 32 44 info@mepersonal.ch



JOST verbindet...

# Wieder nationale Prüfungen im Schachen

Springkonkurrenz mit R III-Springen und American Miniatur Horses-Show

(rb) - KRV-Ehrenpräsident Jürg Maurer, altbewährter Parcoursbauer und dieses Jahr auch Springkonkurrenz-OK-Präsident, meint: «Wir wollten wieder nationalen Reitern Gelegenheit bieten, hier in Brugg auf dem nach wie vor schönsten Parcours weitherum zu starten. Deshalb haben wir am Sonntagnachmittag zwei R III-Springen ausgeschrieben. Mit schönem Erfolg, sind doch die Startfelder mit rund 45 Springenden sehr gut besetzt. Nationale Grössen wie beispielsweise Walter Gabathuler und Markus Hauri werden mit jungen Pferden mit von der Partie

Jürg Maurer will den alten Mix von Reitern ohne Lizenz, mit regionaler und solchen mit nationaler Konkurrenz wieder fördern. Die Meldungen haben ihm recht gegeben; es stehen an den zwei Tagen interessante und faire Prüfungen auf dem Programm, die fürs zahlreich erwartete Publikum sicher spannenden Pferdesport bieten.

Mehr auf Seite 6 und 7



Oben: Kraftvoller Satz übers Hindernis. Unten links das Publikum in der Festwirtschaft, mit Ausblick auf den Paddock - und rechts die «obligatorisch» zum Concours gehörenden, meist wirklich witzigen Hunde.





# Öffentliche Veranstaltung

JOST Elektroanlagen Telematik Automation

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG

Telefon 056 460 89 89, www.jost.ch

DIENSTAG, 12. MAI 2009, 19.30 Uhr, Gasthof Ochsen, Lupfig

# WIRTSCHAFTSLAGE: WIE WEITER?

Wirtschaft ist nicht alles in dieser Welt, aber ohne Wirtschaft geht nichts". Im gegenwärtig nicht sehr einfachen wirtschaftlichen Umfeld kommt diesem Leitsatz doppelte Bedeutung zu.

- WIRTSCHAFTSLAGE: Zukunft und Chancen des Werk- und Finanzplatzes Schweiz?
- ARBEITSPLATZ: In welchem Umfange lassen sich Arbeitsplätze
- DIE ÖFFENTLICHE HAND: Genügen die Impulsprogramme und Massnahmen?
- ZUKUNFTS-SZENARIEN: Wie geht es weiter? 2009? 2010?

Über diese und andere aktuelle Wirtschaftsthemen werden Ihnen Unternehmer der Region Red und Antwort stehen. Einführungsreferat:

Nationalrat J. Schneider-Ammann CEO AMMANN-Gruppe, Präsident SWISSMEM, Vizepräsident economiesuisse

HERAUSFORDERUNG AN WIRTSCHAFT UND STAAT: ARBEITSPLÄTZE SCHAFFEN UND SICHERN

365 Tage mit unseren

# Sonnenbrillen

mit Ihrer Korrektur



und mit Gleitsichtgläsern CHF 295.-

(bis sph +/-6.0 cyl +2.0) mit UV Blocker

Contactlinsen Brillen Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 44130 46 www.bloesser-optik.ch



# **American Miniature Horses**

Ausstellung und Showeinlage am Sonntag Gabriele Voser von «Buechbuehl Miniatur Horses» aus Killwangen wird zusammen mit ihren HelferInnen am Sonntag, 10. Mai, ihre amerikanischen Miniaturpferde zeigen und um 12.30 Uhr auch mit einer Showeinlage glänzen. Mit diesen Pferden hat sie bereits am Zürcher Mercedes-CSI Furore gemacht, wie nicht zuletzt auch am TV zu sehen war.

Das Miniaturpferd gibt es in unterschiedlichen Pferdetypen, den Araber-, -Vollblut und Quarterhorsetyp, aber alle

haben eines gemeinsam: einen gut bemuskelten schlanken Körper und lange, schlanke Beine mit feinen Gelenken. Das Miniaturpferd ist elegant und athletisch im Erscheinungsbild. Aber nicht nur die Schönheit und die kleine Statur, sondern auch der Charakter fasziniert viele am Miniaturpferd. Sie sind freundliche Begleiter, haben eine sanfte Natur und sind perfekt geeignet als Freunde für Jung und Alt.



Mehr auf Seite 6

Oben Tochter Chiara Voser mit «Wonderlands Bucaroo Two Intrige» und Gabriele Voser selber mit demselben Pferd im Wägeli unterwegs.



Im zweiten Teil des Abends äussem sich Unternehmer der Region zu wirtschaftsrelevanten Fragen im zunehmend schwierigen Umfeld:

MASCHINEN-INDUSTRIE:

Johann N. Schneider-Ammann CEO der AMMANN-Gruppe, Präsident SWISSMEM

Otto Suhner Präsident und Delegierter KABELWERKE

BRUGG AG und Firmen SUHNER, Präsident Perspective CH

Heinz Sager Geschäftsleitungsmitglied der NEUEN

AARGAUER BANK

Myriam Burtscher Direktorin UBS, Leiterin Marktgebiet

Aargau

TRANSPORT / LOGISTIK:

BANKEN:

Dr. Hans-Jörg Bertschi Unternehmer BERTSCHI AG Dürrenäsch Transportunternehmen

Stéphane Meyer Präsident und Delegierter der

LAGERHÄUSER AARAU

BAU: Daniel Knecht Unternehmer Knecht Bau AG Brugg, Präsident AIHK

André Crelier Geschäftsführer Hächler AG, Wettingen, Vorstandsmitglied Aarg. Baumeisterverband

HANDEL: Herbert Bolliger Präsident Generaldirektion Migros-Genossenschafts-Bund

Sie stellen die kritischen Fragen und sind an den runden Tischen abwechslungsweise direkt mit diesen Persönlichkeiten im Gespräch. Offene Diskussion und gegenseitiger Gedankenaustausch.

Musikalische Begleitung: Feldmusik Lupfig

IM GESPRÄCH MIT DER WIRTSCHAFT BLEIBEN!

Ein gemeinsamer Anlass von:





# Schreinerei Beldi

Rebmosweg 47 5200 Brugg Tel. 056/441 26 73

Wir wünschen allen ein tolles Reiterfest!

- Innenausbau
- Holzböden
- · Küchen, Möbel
- · Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen

# Woher kommt **Ihr Strom?**





Wohl dem OK, das mit OK-Chef Jürg Maurer und mit Sponsoringchef Edi Zimmermann zusammenarbeiten





#### **DIE LAND ROVER-FAMILIE**

# **DIE GANZE BANDBREITE** ZEITGEMÄSSER MOBILITÄT

Sparsam, sicher, stilbetont. Land Rover präsentiert die überzeugendste Auswahl im Segment der Premium SUV: Range Rover, das Flaggschiff mit kraftvoller Motorisierung und luxuriösem Interieur · Range Rover Sport, der charaktervolle Premium-Sporttourer für dynamischen Fahrspass · Discovery 3, mit bis zu 7 vollwertigen Sitzen und funktionaler Vielseitigkeit · Freelander 2, urbaner Lifestyle mit erstaunlich geringem Verbrauch von 6,7 l/100 km und Energieeffizienz-Kategorie A\* • Defender, die Land Rover-Ikone mit Kultstatus.

Kommen Sie jetzt vorbei zur exklusiven Probefahrt.

# KOMPETENZ AUS LEIDENSCHAFT

Hofagrage Ducommun AG 5452 Oberrohrdorf/Baden Telefon 056 485 60 00 www.hofgarage.ch



www.kkl.ch

# Wieder nationale Prüfungen

Fortsetzung von Seite 5:

Wegen des ausserordentlichen Andrangs werden die zwei R I-Prüfungen am Samstag in zwei Abteilungen ausgetragen. Es beginnt mit dem Preis vom Bruggerberg, dem der Preis vom Lupfiger Ochsen folgt (ein Zweiphasenspringen). Danach gehts weiter mit dem Preis der Bardusch AG, der



Und tschüss! Auch ein Rücken kann fungen stellen werden. entzücken ...

Gross Generalunternehmung sowie dem Preis zur Fischwaid (auch ein Zweiphasenspringen). Um 16 Uhr folgt als Freie Prüfung A mit Zeitmessung der Preis des Jockey Shop - und anschliessend der Preis der Stadt Brugg, ebenfalls als Freies Springen.

Am Muttertag beginnt um 8.30 Uhr der Tag mit dem Preis der Allianz Suisse, Brugg und dem Preis der Hans Meyer AG, Birr, beides Prüfungen der Kat RII/ L II Wertung A mit

Sportlich abgeschlossen wird der Sonntag ab 13 Uhr mit den zwei RIII / MI-Springen der M+E Personalberatung Brugg und der Aargauer Kantonalbank.

Besonders zu erwähnen am Sonntag neben dem Ponyreiten für Kinder ab 12 Uhr die Showeinlage und Ausstellung von Buechbuehls Amerikanischen Miniaturpferden (siehe Artikel auf Seite 5 und 6).

Die Organisatoren führen an beiden Tagen eine Festwirtschaft und freuen sich, viele Besucherinnen und Besucher (Eintritt gratis) am Samstag, 9. Mai und am Muttertag, 10. Mai im Brugger Schachen begrüssen zu dürfen. Dort, wo die Parcoursbauer Kurt Riner und Jürg Maurer in schönster Umgebung wiederum faire, aber anspruchsvolle Prü- Ein Schimmel mit kraftvollem Gang.



# KaVo HealOzone - Ozontherapie in der Zahnarztpraxis

# 99,9 % kariesfrei, 100% schmerzfrei.

Rohrleitungsbau

Gebr. Meier AG

www.gebrmeierag.ch





Das KaVo HealOzone bietet eine neue, schmerzfreie Therapiemöglichkeit in der Zahnarztpraxis. Mit dem gasförmigen Ozon wird die zu behandelnde Stelle umspült und innerhalb von nur 20 sek, sind 99,9% aller Bakterien, Pilze und Viren abgetötet.

- Behandlung von Initialkaries
- Sterilisation des Wurzelkanals Behandlung von Herpes und Aphten
- Sterilisation vor der Fissurenversiegelung
- safortige Schmerzlinderung bei empfindlichen Zahnhälsen
- keine Nebenwirkungen.

Produktinformation: www.kavo.ch Patienteninformation: www.healozone.net



Chiara, Anastasia und Gabriele Voser mit dem mehrfach prämierten «Wonderlands Bucaroo Two Intrige»

# **American Miniature Horses**

Ausstellung und Showeinlage am Sonntag

wangen, 076 583 28 05

«Die American Miniatur Horses haben bereits im Showsegment als auch im Zuchtbereich bestens etaeine angeborene Neugier, sind sehr bliert und hervorgehoben haben, von den renommiertesten gelehrig und können deshalb die unter- amerikanischen Züchtern importieren können», erklärt Gabrischiedlichsten Disziplinen erlernen», ele Voser. Aus der «Collection Line» werden, meint Voser, die schreibt Gabriele Voser von «Buechbu- zukünftigen europäischen Champions hervorkommen. ehls Miniatur Horses» aus Killwangen. Voser weiter: «Durch ihre kleine Statur sind sie nah am Boden und können unglaubliche Kräfte entwickeln, wenn es um den Fahrsport geht. Auch haben sie aussergewöhnliches Sprungtalent, Kindern gefallen vor allem die Hindernisparcours, und Erwachsene geniessen es, ihre Pferde im Showring zu zeigen. Ihre Ausdauer und Schnelligkeit zeigen sie auch im Pferdegalopp und -Trabrennen».

Die Zucht von Buechbuehls Miniature Horses begann im Jahre 2005 mit der Geburt der Stute «Chiaramay», des ersten in der Schweiz geborenen Miniaturpferds. «Mit der Buechbuehls Collection Line haben wir 2008 nochmals unsere legendären Zuchtlinien mit einer besonderen Auswahl an Pferden, die sich



Fair und sicher unterwegs.

Infos findet sich unter www.buechbuehlminis.ch



Im Zucht- und Ausbildungsstall von «Buechbuehls Miniatur Horses» werden Deckhengste, Trainingsmöglichkeiten, Semi-

nare und ein Rundumservice für das zukünftige eigene Minia-

ture Horse an. Eine grosse Auswahl an Verkaufspferden und

Buechbuehls Miniature Horses, Buechbuehlstr. 21, 8956 Kill-

Zugreifen lohnt sich genau jetzt! Denn individueller gab's die umfassenden Versicherungsdeckungen für Auto und Motorrad noch nie. Möchten Sie nicht auch von persönlichem Service, massgeschneiderten Optionen und rascher, zuverlässiger 24-StundenHilfe im Schadenfall profitieren? Wir freuen uns auf Sie.

> Kein Selbstbehalt bei Glasschadenreparatur.

Generalagentur Herbert Wiederkehr Annerstrasse 7

5200 Brugg Tel 056 438 03 03

Fax 056 438 03 00 www.allianz-suisse.ch/herbert.wiederkehr Allianz (II)





# Pferdekunst «all around the world»

Der Blick aufs Pferd begleitet den Liebhaber überall hin

Regional hat seit Jahren zum Con- an sich auch einen Blick auf die ver- ReiterIn geworfen. So auch auf dieser cours Brugg neben dem Springpferd schiedensten Facetten von Ross und

Objekt der Begierde.

Das neue E-Klasse Coupé. Erleben Sie seine Wirkung.

Das neue E-Klasse Coupé öffnet seine Türen – und Ihr Herz. Feiern Sie mit uns seine Premiere. Ein Objekt der Begierde erwartet Sie in Villmergen und Windisch bei der Robert Huber AG!

Am 8. + 9. Mai 2009



Robert Huber AG www.roberthuber.ch Dorfmattenstrasse 2, 5612 Villmergen, Telefon 056 619 17 17 Lindhof-Garage, 5210 Windisch, Telefon 056 460 21 21 Pilatusstrasse 33, 5630 Muri, 056 675 91 91 Birren 2, 5703 Seon, Telefon 062 775 28 28

Seite. Die Bilder zeigen oben links ein Schlachtgemetzel, zu besichtigen in Rom im Vatikan in der Sixtinischen Kapelle. Rechts davon ein Gemälde von Ernest Meissonier (1815-1891), das im Metropolitan Museum in New York hängt. Meissonier malte Geschichtliches über Napoléon Bonaparte. Hier «Friedland 1807»; im ostpreussischen Friedland schlug die 80'000 Mann starke französische Armee das 60'000 Soldaten zählende russisch-preussische Heer von General Levin August von Bennigsen.

Unten eine beeindruckende Pferdestatue vor dem Musée d'Orsay in Paris.



# winterthur



Ganz gleich ob Sieger, Verlierer oder Zuschauer. Wir sind für Sie da.

AXA Winterthur Versicherungen Generalagentur Brugg, Alessandro Cavana Hauptstrasse 1, 5200 Brugg, Telefon 056 462 58 00

# Der Umwelt zuliebe: Transport und Kompost alles an einem Ort

(OSAG# Transport AG

Wildischachen 3 • 5200 Brugg Tel. 056 441 11 92 e-mai: kosag@kosag,ch www.kosag.ch



Muldenservice • Verkauf sämtlicher Abfallbehälter • Häckseldienst • Archiv- und Hausräumungen • Kranarbeiten • Verkauf von Holzschnitzeln • Sammeldienst: Grünmaterial, Papier und Karton, Polyfolien, Polystyrol • Kompostverkauf (grob und fein) • Entsorgungs-Beratung • offizielle Sammelstelle für Kühlgeräte

#### Pferd und Reiter nehmen die Hürden mit Schwung...

Mit GROSS nehmen auch Bauherren die Herausforderungen am Bau elegant und profitieren von umfassenden Garantien.

Für die Springkonkurrenz wünschen wir Teilnehmern und Zuschauern spannende und glückliche Tage.



GROSS GENERALUNTERNEHMUNG AG

Kirchgasse 7 5201 Bruga

MWST-Nr.

056 460 46 46 056 460 46 47

# Römertag der Rekorde

Fortsetzung von Seite 1:

Das Wichtigste zuerst lautet eine Journi-Maxime. Sollte man dann also nicht, gerade aus Sicht der Wissenschaft, mit dem neuen Modell des Legionslagers beginnen, welches am Sonntag im Vindonissa-Museum aufgebaut wurde? Immerhin vereint es 100 Jahre Forschungsergebnisse zu Vindonissa. Ein Glanzpunkt war sicher auch der 3D-

Film, der eine coole Sicht auf dieselben Daten bot.

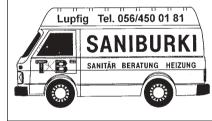
Natürlich hätten es auch das attraktive Workshopprogramm für Kinder, die verschiedenen Römergruppen oder, wie im Regional schon ausführlich darauf hingewiesen, die IBB-Wasser-Aktivitäten und die Toilettenexperimente der Uni Graz verdient, an den Anfang zu rücken.

Von alledem hat man aber noch nicht gegessen. So gesehen wären römische Speisen das Wesentlichste und damit aller Berichte Anfang. Regional empfiehlt da ohne Scheu vor kommerzieller Nähe, sich künftig an den römischen Leckerbissen des Landgasthofs Sternen in Unterbözberg zu delektieren - sein sensationeller Apéro am Römertag machte jedenfalls Lust auf

Museumsleiter René Hänggi zieht seitens des OK zum Römertag der Rekorde eine äusserst positive Bilanz:

«Es war Super-Tag. Die Stadt, der Kanton, die Sponsoren und vor allem auch die ganze Region standen voll hinter dem Anlass - und natürlich Petrus». Fazit: Die Leute finden den Weg nach - wenn ihnen etwas geboten

dem Nach Römertag werden demnächst Römernächte sagt sein. Am 6. Juni wird der Legionärspfad eröffnet, wo etwa Schulklassen in original nachgebauten Mannschaftswerden übernachten kasernen



# Zürcherstrasse, Campus, Bachmatt

Windisch steht vor grossen Infrastruktur-Bauten

der Bachmattstrasse, der Realisierung der Erschliessung von Fachhochschule und Sportanlagen und der Erneuerung der Zürcherstrasse (K117) bis im Herbst 2010 werden demnächst viele, die Bevölkerung einschränkende Bauarbeiten verwirklicht.

Die Bachmattstrasse (nach dem Coop-Kreisel in Richtung Kabelwerke von der Habsburgerstrasse rechts abzweigend) wird ab Mai bis September 2009 geschlossen. Nachdem die Migrosbauten wachsen und dahinter nach den Sommerferien mit dem Bau der zwei Mehrfamilienhäuser mit 31 Wohnungen begonnen wird, müssen die gesamten Infrastrukturprojekte fertiggestellt werden.

(rb) - Mit der temporären Schliessung Das Gebiet vom Areal der Brugg Kabel am 3. August begonnen. Die grösste AG bis zur Mülimatt wird durch die Hochbauten zu einem neuen Stadtteil. Dabei ändert sich nicht nur die visuell wahrnehmbare Situation in der dritten Dimension. Auch Strassen und «unsichtbare» Werke unter dem Boden erfahren eine neue Linienführung. Weitere Arbeiten im Bereich Mülimatt sind im

## Herzstück Kreisel Harmonie

Dieser Tage wird mit dem Abbruch der Liegenschaft Obrist (Ecke Zürcherstrasse-Hauserstrasse) begonnen. Diese weicht der Kreiselanlage Harmonie. Insgesamt wird mit den Arbeiten an der Zürcherstrasse vom Einlenker Dorfstrasse bis zum Einlenker Klosterzelgstrasse

Herausforderung während der Bauzeit ist die Aufrechterhaltung der zweispurigen Verkehrsführung und die Bewältigung der Verkehrsmenge, die heute schon dauernd zu Staus

Die Strasse selbst wird Richtung Königsfelden verschoben, so dass vor den Geschäftshäusern freier Platz entsteht, der die Zugänglichkeit verbessert. Auch wird eine Mittelinsel und ein Radstreifen realisiert. Und wieder: Es werden auch sämtliche Werkleitungen neu verlegt. Das dann noch fehlende Zwischenstück Klosterzelg-Königsfelden wird nach der Vollendung des Teilstücks im Dorf- Besichtigungen geöffnet. zentrum realisiert..

## Museum Bözberg: Blick in Küche

Die Küche war früher nicht bloss Arbeitspiatz der Haustrau, sondern Begegnungs ort für die ganze Familie.

So wird am traditionellen Museums-Eröffnungszmorge am Muttertagsonntag, 10. Mai (10 bis 13 Uhr) ab 11 Uhr Gelegenheit geboten, die Museumsküche in Augenschein zu nehmen. Ein Rezeptvorschlag für feine Bretzeli (in der Küche finden sich auch entsprechende Bretzeleisen) liegt auf.

Am Mittwoch, 27. Mai, wird ab 19 Uhr die DVD-Premiere des Grossprojektes «Pflügen, Säen, Ernten, Dreschen» (eine Zeitreise durch die technische Entwicklung der Landwirtschaft in den letzten hundert Jahren, dokumentiert von Erich Schuster) über die Bühne gehen.

Das Museum ist an den Sonntagen vom 14. Juni, 12. Juli, 9. August und 13. September jeweils von 13 bis 16 Uhr für freie

www.museum-boezberg.ch



#### Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Gallenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözberg, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch)

sowie in den Nachbargemeinden Birmenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare Redaktionsschluss: Freitag Vorwoche, 12 Uhr Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr (Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme: Andres Rothenbach (A. R.) Ernst Rothenbach (rb)

c/o Zeitung «Regional» GmbH Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73 info@regional-brugg.ch www.regional-brugg.ch

Inseratentarif: Einspaltiger mm Fr. 0.75 Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürli AG, 5312 Döttingen Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder

werden nicht retourniert. Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.



# Die Mode Sommerkollektion hat bei uns Einzug gehalten!

Vorschau: 29. Mai 2009 Modeschau Performance umrahmt mit Märchen, mehr unter www.doppelbogen.ch



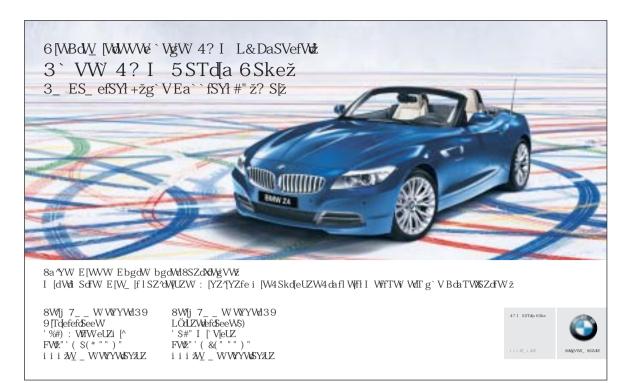
Doppel-Bogen Öffnungszeiten: Di, Do, Fr 14.00 - 18.30 13.00 - 16.00

Rüfenacherstrasse 5 Tel. 056/442 50 30

# Jubilieren im Walde

75 Jahre Natur- und Vogelschutzverein Hausen «In den letzten 50 Jahren macht unaufhaltsam die Technik Fortschritte. .... Dadurch wird Boden gewonnen, aber auch Schaden, der nie geahnt, entsteht durch die menschlichen Eingriffe. ... Herr R.B. in hier, hat in wohlwollender Weise Schritte unternommen um die Gründung eines Vogelschutzvereins».

Dieser Ausschnitt stammt aus dem Protokoll der Gründungsversammlung vom Frühjahr 1934 – nun, nach 75 Jahren, möchte der Natur- und Vogelschutzverein Hausen im Rahmen einer kleinen Feier dieses Jubiläum mitsamt der ganzen Dorfbevölkerung im Wald begehen. Man trifft sich am Samstag, 9. Mai, ab 13.30 Uhr beim Waldhaus Habsburgwald. Alle Anwesenden sind zu einer vom Verein offerierten Wurst vom Grill und einem Getränk eingeladen. In einem Pavillon werden Infomaterialien ausgestellt. Überdies besteht die Möglichkeit zur Teilnahme an einem kurzen Waldparcours. Der Anlass findet im Freien, bei Schlechtwetter im Forstmagazin statt.







#### Knecht-Reinigung in neuen Händen

Am Freitag, 1. Mai, hat Rosa Freitas aus Riniken (2. v. r.) die Knecht-Reinigung in Brugg übernommen. Mira Knecht (links, seit 37 Jahren im Geschäft) wird sie am Anfang noch unterstützen. Daniela Knecht sucht eine Betätigung im kaufmännischen Bereich und Hans Rudolf Knecht geht in Pension.



# Mitsubishi Show

Premiere: New Colt ClearTec. Der sauberste Benziner seiner Klasse.



#### New Colt ab CHF 16'490.-

- Neues Design, neues Interieur, 75–150 PS
- Saubere ClearTec-Motoren: ab 4.9 L, CO<sub>2</sub> 115 g

## Weitere Neuheiten:

- New Lancer ab CHF 25'990.-
- Colt Cabrio Swiss Edition CHF 25'990.-, Preisvorteil 3'800.-
- Outlander 4x4 mit genialem Preisvorteil bis CHF 4'000.-

# Auto Gysi, Hausen

Hauptstrasse 9 5212 Hausen 056 / 460 27 27 www.autogysi.ch



www.mitsubishi-motors.ch

Genial bis ins Detail.

Normverbrauch 1.1 MPI: 4.9 L/100 km, CO<sub>2</sub> 115 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A. Durchschnitt CO<sub>2</sub> aller Neuwagen CH: 204 g/km. Unverbindliche Preisempfehlung netto, inkl. 7.6% MwSt. \*4.9% Leasing für 36 Monate. Konditionen unter www.mitsubishi-motors.ch

## Kinderheim Brugg: Alles offen

Am Samstag, 9. Mai, werden sowohl die Provisorien als auch die Baustelle des Kinderheims Brugg für interessierte Besucherinnen und Besucher von 9 Uhr bis 18 Uhr geöffnet. (TiP-ToB: «Tag in offenen Provisorien – Tag der offenen Baustelle» heisst die Aktion). Nebst freien und geführten Rundgängen durch die Kinderheim-Baustelle und die Provisorien laden Kinderspiele, Ausstellungen, Wettbewerb sowie musikalische und kulinarische Leckerbissen zum Ver-



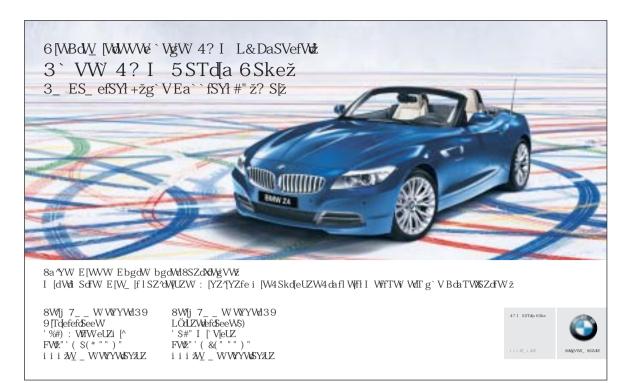


A. Giacometti hat ein neues Zuhause.

Die Migros Bank. Ab 3. April, Bahnhofstrasse 22, Brugg.

Unsere Eröffnungsangebote bis 30.9.2009: Bei Abschluss einer neuen Hypothek (nicht bei Verlängerungen) erhalten Sie einen Reisegutschein von Hotelplan im Wert von 250 Franken. Beantragen Sie eine Kreditkarte oder Maestro-Karte, schenken wir Ihnen die Jahresgebühr im ersten Jahr. Mehr zur Migros Bank unter www.migrosbank.ch oder Service Line 0848 845 400.









#### Knecht-Reinigung in neuen Händen

Am Freitag, 1. Mai, hat Rosa Freitas aus Riniken (2. v. r.) die Knecht-Reinigung in Brugg übernommen. Mira Knecht (links, seit 37 Jahren im Geschäft) wird sie am Anfang noch unterstützen. Daniela Knecht sucht eine Betätigung im kaufmännischen Bereich und Hans Rudolf Knecht geht in Pension.



# Mitsubishi Show

Premiere: New Colt ClearTec. Der sauberste Benziner seiner Klasse.



#### New Colt ab CHF 16'490.-

- Neues Design, neues Interieur, 75–150 PS
- Saubere ClearTec-Motoren: ab 4.9 L, CO<sub>2</sub> 115 g

## Weitere Neuheiten:

- New Lancer ab CHF 25'990.-
- Colt Cabrio Swiss Edition CHF 25'990.-, Preisvorteil 3'800.-
- Outlander 4x4 mit genialem Preisvorteil bis CHF 4'000.-

# Auto Gysi, Hausen

Hauptstrasse 9 5212 Hausen 056 / 460 27 27 www.autogysi.ch



www.mitsubishi-motors.ch

Genial bis ins Detail.

Normverbrauch 1.1 MPI: 4.9 L/100 km, CO<sub>2</sub> 115 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A. Durchschnitt CO<sub>2</sub> aller Neuwagen CH: 204 g/km. Unverbindliche Preisempfehlung netto, inkl. 7.6% MwSt. \*4.9% Leasing für 36 Monate. Konditionen unter www.mitsubishi-motors.ch

## Kinderheim Brugg: Alles offen

Am Samstag, 9. Mai, werden sowohl die Provisorien als auch die Baustelle des Kinderheims Brugg für interessierte Besucherinnen und Besucher von 9 Uhr bis 18 Uhr geöffnet. (TiP-ToB: «Tag in offenen Provisorien – Tag der offenen Baustelle» heisst die Aktion). Nebst freien und geführten Rundgängen durch die Kinderheim-Baustelle und die Provisorien laden Kinderspiele, Ausstellungen, Wettbewerb sowie musikalische und kulinarische Leckerbissen zum Ver-





A. Giacometti hat ein neues Zuhause.

Die Migros Bank. Ab 3. April, Bahnhofstrasse 22, Brugg.

Unsere Eröffnungsangebote bis 30.9.2009: Bei Abschluss einer neuen Hypothek (nicht bei Verlängerungen) erhalten Sie einen Reisegutschein von Hotelplan im Wert von 250 Franken. Beantragen Sie eine Kreditkarte oder Maestro-Karte, schenken wir Ihnen die Jahresgebühr im ersten Jahr. Mehr zur Migros Bank unter www.migrosbank.ch oder Service Line 0848 845 400.

